

E7 - The Imperial Marquis's Daughter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Disciple Henriette

I'm sorry.

[00:03] (Flashback) Disciple Henriette

We... I didn't make you a hero with the intention of making you feel this way.

[00:09] (Flashback) Hero Alan

Why are you apologizing?

[00:12] (Flashback) Hero Alan

It was my own obstinacy that landed me here.

[00:16] (Flashback) Disciple Henriette

You are the reason we were able to hold on to that which could have been lost

[00:20] (Flashback) Disciple Henriette

and countless people were spared bitter tears.

[00:24] (Flashback) Disciple Henriette

You were exactly the sort of hero I wished for.

[00:29] (Flashback) Disciple Henriette

Now, tell me your wish...

[00:32] (Flashback) Disciple Henriette

our hero.

[00:40] Alan

What a nostalgic dream.

[00:47] Lise

Alan-kun! Good morning.

[00:50] Alan

Morning.

[00:52] Lise

Breakfast is ready.

Why don't we eat together?

[00:55] Alan

Where are the other two?

[00:57] Lise

They haven't woken yet.

[00:59] Lise

I was thinking of going to get them soon.

[01:02] Lise

Good morning!

[01:09] Alan

Could you at least get dressed
before coming out?

[01:12] Noelle

What does it matter?

[01:14] Noelle

You've seen me in an
even more compromising state.

[01:17] Lise

A-A compromising state?!

[01:19] Lise

Wh-Wh-Wh-What does she mean, Alan-kun?!

[01:24] Lise

What compromising state?!

[01:25] Alan

When will I find the sort of peace I seek?

[01:25] Lise

Do you like that sort of thing?

[01:27] Lise

Alan-kun, answer me!

[01:31] Lise

So, basically...

[01:32] Lise

she got hot working at the forge,
so she took off some clothes, and that's all?

[01:36] Alan

I didn't count myself lucky
for seeing it, either.

[01:39] Noelle

What's that supposed to mean? It's not like
I do that in front of just anyone.

[01:44] Alan

Yes, of course. I consider myself honored.

[01:46] Noelle

Alan, hurry up and eat.

[01:49] Noelle

You're testing out my new
sword today, aren't you?

[01:52] Lise

What?

[01:53] Lise

But what about your promise to help
me with ducal house paperwork?

[01:56] Mylène

You're supposed to take
a nap with Mylène today.

[01:59] Alan

Huh? Did I make all those promises?

[02:03] Alan

It's just, um...

[02:05] Nadia

Alan-dono!

[02:07] Nadia

Alan-dono, why do you never
show your face at the guild?

[02:12] Nadia

Just look at how the requests
for you have piled up, Alan-dono!

[02:17] Alan

Even so, I...

[02:19] Nadia

Come with me this instant!

[02:21] Alan

Wait!

[02:21] Noelle

Hold it right there!

[02:23] Noelle

Alan is supposed to test my sword!

[02:26] Lise

And there's the paperwork!

[02:27] Mylène

Our nap, too.

[02:29] Lise

Now, Alan-kun, come with me!

[02:32] Nadia

There's a swarm of powerful monsters
that only Alan-dono can defeat!

[02:36] Nadia

The place is in chaos!

[02:38] Noelle

How is that my problem?

[02:41] Lise

Alan-kun, I've been so
looking forward to this!

[02:43] Alan

Ow, ow, ow!

[02:46] Mylène

Alan is going to take a nap with Mylène.

[02:50] Alan

Um, what about how I feel about all this?

[02:57] Alan

I somehow managed to do it all.

I'm exhausted.

[03:02] Alan

But I guess this is one way
to live in peace...

[03:10] (Flashback) Lise

What? You're going to travel to the empire?

[03:13] (Flashback) Alan

I thought it'd be a good change of pace.

[03:16] (Flashback) Alan

And if I find somewhere that seems
nice to live, I might settle there.

[03:20] (Flashback) Lise

I see...

[03:23] (Flashback) Mylène

The empire?

[03:24] (Flashback) Noelle

The Victour Empire.

[03:26] (Flashback) Noelle

We have a truce right now,

[03:28] (Flashback) Noelle

but they're a major power
neighboring this kingdom.

[03:31] (Flashback) Noelle

I've heard they've got lots
of skilled dwarven smiths.

[03:34] (Flashback) Noelle

I should learn a lot there!

[03:37] (Flashback) Alan

Why are you talking
like you're coming with me?

[03:40] (Flashback) Mylène

Mylène is going too.

[03:43] (Flashback) Noelle

What's another one
or two people on the journey?

[03:47] (Flashback) Noelle

With you of all people, it's not like
we'd be much of a burden.

[03:50] (Flashback) Alan

Well, I can't deny that.

[03:53] (Flashback) Noelle

Then it's decided!

[03:56] (Flashback) Alan

Lise, what will you do?

[03:58] (Flashback) Lise

I have work to do for the duchy, so...

SIGN THE BANISHED FORMER HERO

SIGN THE BANISHED FORMER HERO

LIVES AS HE PLEASES

SIGN Episode 7

The Imperial Marquis's Daughter

SIGN Episode 7

The Imperial Marquis's Daughter

[05:36] Lise; Mylène; Noelle

And we're off!

[05:40] Lise

Take care of the duchy for me!

[05:44] Béatrice

Lise-sama...

[05:47] Béatrice

Lise-sama, take care of yourself!

[05:53] Noelle

Are you sure it's okay for you to come?

[05:55] Noelle

You may not be a princess anymore,
but you're in charge of the duchy.

[06:00] Lise

That's precisely my motivation.

[06:03] Lise

The empire continues to harbor
ambitions of uniting the continent.

[06:06] Lise

Half a year ago, the chaos within our kingdom
provided them the perfect chance to act,

[06:09] Lise

and yet they showed no sign of movement.

[06:12] Lise

The House of Westfelt is charged with
protecting the kingdom's borders.

[06:16] Lise

As its head, I must gain a true understanding
of the empire's internal state of affairs!

[06:20] Noelle

You could have at least had Béatrice
accompany you as a guard.

[06:20] Béatrice

Lise-sama! Lise-sama!

[06:25] Lise

She said that if Alan-kun was with me,
she'd rest easier

[06:27] Lise

than if she accompanied me herself.

[06:30] Noelle

Well, that's fair enough.

[06:32] Alan

That's a lot of responsibility.

[06:35] Lise

I'll be counting on you, Alan-kun.

[06:54] Noelle

Honestly! I can't get any rest at all!

[06:58] Noelle

There really isn't a smoother road somewhere?

[07:01] Lise

The empire is surrounded by
mountain ranges and deserts.

[07:04] Lise

The paths in are very limited.

[07:19] Lise

Alan-kun, is something wrong?

[07:22] Alan

Yeah. This might be a little tricky.

[07:27] Lise

Those are...

[07:29] Lise

sand wolves!

[07:30] Noelle

I've heard of those.

[07:32] Noelle

Cross them, and you're as good as dead.

[07:35] Noelle

They're also known as Desert Reapers.

[07:38] Mylène

No escape.

[07:49] Alan

Now, shall we get going?

[07:51] Noelle

Well, it *is* Alan we're talking about.

[07:53] Lise

It *is* Alan-kun, after all.

[07:54] Mylène

Of course Alan can handle them.

[07:56] Alan

I'd like a little bit of gratitude
every now and then.

[08:00] Alan

Still...

[08:02] Alan

that was the perfect terrain
to engage any intruders,

[08:05] Alan

and we find Desert Reapers there?

[08:06] Alan

Who could be manipulating things this time?

[08:23] Lise

Incredible! This town is so far from the imperial capital, yet it's still so lively!

[08:28] Mylène

That's the empire for you.

[08:29] Noelle

A smithy! Where is there a smithy?

[08:32] Lise

Alan-kun, is something wrong?

[08:34] Alan

No. I was just thinking that the atmosphere is a little intimidating.

[08:40] Alan

I know that this is a border town, but I feel like there are too many guards.

[08:45] Noelle

You're overthinking things.

[08:47] Alan

I hope that's all it is.

[08:51] Alan

I'm sorry. I wasn't looking where—

[08:54] Alan

Henriette.

[08:56] Henriette

Alan?

[08:58] Alan

It's been a while.

[09:00] Henriette

What are you doing in a place like this?

[09:03] Alan

I'd like to ask you the same thing.

[09:06] Alan

For the daughter of a marquis to wander around town without a single attendant...

[09:10] Alan

What circumstances could have led to this, I wonder?

[09:14] Henriette

None of your business!

[09:16] Henriette

And let go of me already!

[09:19] Alan

Sorry.

[09:20] Noelle

What? Is this cute girl
an acquaintance of yours?

[09:24] Mylène

Take that.

[09:26] Lise

You're Lady Henriette from
Marquis Lindqvist's family, aren't you?

[09:30] Henriette

Princess Lise Adoastella...

[09:33] Henriette

No, now you're the head of the
duchy of Westfelt, aren't you?

[09:37] Henriette

What brings such an esteemed
personage here to the empire?

[09:41] Lise

Well...

[09:43] Lise

We're sightseeing!

[09:45] Henriette

You're majorly bad at lying.

[09:48] Henriette

It doesn't really matter.

[09:50] Henriette

No further questions
about why you've come here,

[09:54] Henriette

but a warning for you...

[09:56] Alan

A warning?

[09:58] Henriette

The empire is smoldering with embers that
could ignite and turn the country on its head.

[10:04] Henriette

You should head home to your kingdom
before you get caught up in it.

[10:08] Noelle

What? We only just got here!

[10:11] Alan

You say to head home, but I'm pretty
much a rootless wanderer right now.

[10:14] Henriette

What if you were told that the
Black Wolf Knights are on the move?

[10:17] Henriette

Would that tell you how dire things are?

[10:20] Alan

The Black Wolf Knights?

[10:22] Noelle

Who are they?

[10:23] Henriette

The empire has authorized them
to mobilize at their own discretion.

[10:27] Henriette

They are the most feared unit
in all the empire.

[10:31] Henriette

It's best to have nothing
to do with their lot.

[10:36] Henriette

And so...

[10:38] Henriette

Henriette will now take her leave.

[10:40] Henriette

Please go home as soon as you can!

[10:43] Alan

Thanks for the warning!

[10:45] Noelle

Sounds like we came at a terrible time.

[10:48] Lise

Bad enough the empire could
be turned on its head...

[10:51] Lise

What in the world is happening here?

[10:57] Lise

Alan-kun?

[10:58] Alan

I'll be right back!

Go ahead and see the sights!

[11:10] Lise

Shall we go sightseeing?

[11:18] Alan

Henriette!

[11:20] Henriette

Have you some other business here?

[11:21] Alan

Yes, but not with you, Henriette.

[11:25] Henriette

Huh?

[11:25] Alan

I know you're you, but it's the disciple
of the gods that I want to speak with.

[11:31] Alan

Your warning earlier...

Was that as the daughter of the marquis?

[11:35] Alan

Or was it as a disciple of the gods?

[11:38] Henriette

In our last life, you had a disciple
always telling you what to do,

[11:42] Henriette

but in this world,
all you have is a girl named Henriette.

[11:47] Alan

But you still have your powers
as a disciple, don't you?

[11:50] Henriette

With certain limitations.

[11:54] Henriette

What is it?

[11:55] Alan

I was just wondering how you also ended up
in this world in the first place.

[12:03] Henriette

It's almost like your destiny
is to be drawn into trouble,

[12:07] Henriette

so consider this a bonus!

[12:10] Alan

So, basically, you were worried about me and—

[12:12] Henriette

In any case!

[12:14] Henriette

If you want to live peacefully,

[12:16] Henriette

then hurry up and go home!

[12:20] Alan

All right.

[12:22] Alan

Henriette...

[12:25] Alan

Thanks.

[12:27] Henriette

A-As long as you understand.

[12:33] Alan

I need to rejoin the others as soon as I can.

[12:38] crowd 1

What was that?

[12:39] crowd 2

Oh man...

[12:40] crowd 3

An explosion?

[12:41] crowd 4

What happened?

[12:42] Alan

She was right. Looks like things
are about to flare up.

[12:51] knights

There! Don't let him get away!

[12:55] man

Outta the way!

[12:57] Alan

Destined to be drawn into trouble, huh?

[13:00] Alan

Guess she's not really wrong about that.

[13:06] Alan

Now, if I hand him over
to the guards like this,

[13:08] Alan

they're bound to ask lots of questions.

[13:11] Alan

What should I do?

[13:25] Alan

That was the work of demons!

[13:26] Lizette

That man was the suspected culprit
in that explosion earlier.

[13:34] Lizette

Now, what sort of situation do we have here?

SIGN THE BANISHED FORMER HERO
LIVES AS HE PLEASES

[13:50] Lizette

Mind telling me what happened here?

[13:53] Alan

First, in my defense,

[13:55] Alan

he attacked me. I merely counterattacked.

[13:58] Alan

I didn't kill him.

[14:00] Lizette

Your story doesn't seem
to line up very well with the evidence.

[14:04] Lizette

How did you kill him so gruesomely
without using a weapon or your gift?

[14:09] Alan

How can you tell I didn't use a gift?

[14:12] Lizette

Mine is a little unusual, you see.

[14:14] Lizette

I can see what gifts others have used.

[14:18] Alan

Really?

[14:19] Lizette

By the way, do you know
about the existence of demons?

[14:22] Alan

Of course.

[14:23] Lizette

The powers they use resemble gifts,
but they're altogether different.

[14:27] Lizette

Meaning that I can't see them when used.

[14:32] Alan

I'm not a demon.

[14:34] Alan

Though I don't suppose you'll
believe me even if I say that.

[14:37] Lizette

Not a chance, unless you can prove it.

[14:40] Alan

So, a real-life devil's proof issue, then?

[14:43] Lizette

If you're not a demon, then I'm very sorry.

[14:46] Lizette

But as a knight who protects this realm,
I can't simply look the other way.

[14:51] Alan

This is a problem.

[14:53] Alan

*If I fight and defeat her,
that'd be like provoking the empire.*

[14:57] Alan

*If I try to run, she seems like
she'd really make that hard for me.*

[15:02] Lizette

Now then, you'll be coming with us.

[15:09] Lizette

That was a mistake!

[15:11] black wolf A

Captain!

[15:13] Lizette

Close the borders immediately!

[15:15] black wolf A

Yes, right away!

[15:19] Lizette

If the kingdom learns of this incident,
it would be a disaster.

[15:28] Alan

You really saved me, Mylène.

[15:31] Alan

But how did you know I was in trouble?

[15:34] Henriette

Alan!

[15:37] Henriette

I swear, you're so...

[15:38] Alan

Henriette?

[15:40] Henriette

Right after you were warned,
you went and got yourself in trouble!

[15:44] Alan

What do you mean?

[15:46] Lise

Just as we started to worry because you
were gone too long, Henriette came by.

[15:56] (Flashback) Lise

Alan-kun is taking a while, isn't he?

[15:58] (Flashback) Mylène

That's the twentieth cow, isn't it?

[16:00] (Flashback) Noelle

Should we really go sightseeing?
Or should we go looking—

[16:03] (Flashback) Henriette

No need for that.

[16:06] (Flashback) Lise

Lady Henriette?

[16:07] (Flashback) Henriette

However, you're gonna be
lending us your power.

[16:12] (Flashback) Mylène

Mylène?

[16:15] Alan

I see.

[16:17] Alan

Mylène's gift is Copycat.

[16:19] Alan

Her power is demonic in nature,

[16:21] Alan

so she was able to evade that knight's gaze.

[16:24] Alan

Very impressive, Henriette.

[16:26] Mylène

Did Mylène do well, too?

[16:28] Alan

You did very, very well.

[16:31] Alan

Now, we should hurry up
and leave this country.

[16:34] Henriette

You don't appreciate your situation, do you?

[16:36] Alan

What?

[16:37] Henriette

All of the roads leading to your
kingdom have already been closed.

[16:42] Lise

That can't be!

[16:43] Alan

Which means that we won't be
able to go back for a while.

[16:47] Noelle

Can't we slip through
using Mylène's invisibility?

[16:50] Alan

The knights aren't stupid. I don't think
they'll fall for the same trick twice.

[16:55] Lise

And with this many people,
the strain on Mylène would be significant.

[17:04] Henriette

Why are you looking at Henriette?

[17:07] Alan

I was thinking *you* might
be able to do something.

[17:10] Henriette

Y-You're pretty presumptuous, aren't you?

[17:13] Henriette

Although it's not as if
there isn't a potential plan...

[17:20] Henriette

This is Henriette's home.

[17:25] Silas

Welcome home, my lady.

[17:28] Silas

Who are your guests?

[17:29] Henriette

They aren't guests, but please
treat them as though they are.

[17:33] Silas

As you wish.

[17:36] Silas

Lord Alan?

[17:37] Alan

Wait, Silas?

[17:38] Lise

Do you know him?

[17:41] Alan

Before I was kicked out of House Westfelt,
Silas was the head butler there.

[17:46] Silas

I am happy to see you again, Lord Alan.

[17:49] Alan

I'm glad to see you're looking well!

[17:51] Alan

I was worried where you might've ended up.

[17:54] Silas

When we servants quit
House Westfelt in protest,

[17:58] Silas

this kindhearted young lady welcomed us here.

[18:03] Henriette

Enough about that! That's enough!

[18:05] Henriette

Hurry up and show these guys around!

[18:08] Silas

As you wish.

[18:13] Noelle

It's so fluffy!

[18:14] Mylène

Fluffy, fluffy!

[18:16] Lise

Stop that, you two!

[18:17] Henriette

Please, make yourselves at home.

[18:20] Henriette

Only Henriette lives here, after all.

[18:22] Alan

You live in this huge mansion all alone?

[18:25] Henriette

Henriette is an only child,
and her parents are long gone.

[18:29] Henriette

Apparently, there was
an accident some time ago.

[18:32] Lise

I'm so sorry.

[18:34] Noelle

You make it sound so impersonal.

[18:36] Alan

Well, getting straight to business,
what's going on in this country?

[18:41] Alan

All those guards, the closed border,
the Black Wolf Knights...

[18:47] Henriette

The emperor has been assassinated.

[18:51] Henriette

It happened over a year ago.

[18:54] Lise

So that's why the empire didn't make
a move when the kingdom was in trouble.

[19:00] Henriette

We're too busy dealing with our own problems.

[19:03] Noelle

Hang on, hang on!

[19:04] Noelle

Should you be blabbing such vital
information to outsiders like this?

[19:09] Noelle

You're the daughter
of an imperial marquis, aren't you?

[19:12] Mylène

Should we pretend we didn't hear?

[19:15] Henriette

Henriette knows that you aren't people
who'd carelessly speak someone's secrets.

[19:21] Lise

You know that?

[19:22] Henriette

In any case, you should stay here
and relax until the commotion dies down.

[19:32] Alan

I wish you'd at least
come in through the door.

[19:36] Henriette

What's the harm? We've been stuck with
each other since our last life, after all.

[19:41] Alan

This is all the doing of the demons, isn't it?

[19:44] Henriette

Most likely.

[19:46] Henriette

The emperor was under
the strictest of guards.

[19:49] Henriette

The only ones who could assassinate
him without leaving a single trace...

[19:52] Henriette

would be them or you.

[19:54] Alan

In that case, you could too,
right, Henriette?

[19:57] Henriette

Snuffing out the emperor wouldn't
be of any benefit to Henriette.

[20:02] Alan

So, how long have you been watching?

[20:04] Henriette

What do you mean?

[20:06] Alan

You don't have to play dumb.

[20:08] Alan

You've been watching me all this time, right?

[20:12] Alan

If not, you wouldn't have been there
to hire Silas and the others.

[20:16] Alan

Also, bumping into me right after
I entered the empire...

[20:19] Alan

That's too coincidental to be a coincidence.

[20:22] Henriette

C-Coincidences *are* coincidental!

[20:26] Alan

That's true.

[20:32] Alan

Henriette?

[20:33] Henriette

Henriette is returning to her room.

[20:36] Alan

Right.

[20:37] Alan

Good night.

[20:47] Henriette

So, you really can smile now.

[20:52] Henriette

*Alan, you were worthy
of a hero's power and mission.*

[20:56] Henriette

*I knew you had that sort
of strong, unyielding heart.*

[21:00] Henriette

However...

[21:02] Henriette

The looks of fear the people turned on you,

[21:04] Henriette

their ostracizing words...

[21:06] Henriette

They hurt you so deeply.

[21:09] Henriette

They broke your heart.

[21:13] Henriette

That's right.

[21:15] Henriette

I couldn't help wondering about you.

[21:17] Henriette

I was worried about you.

[21:20] Henriette

That's why I reincarnated into this world.

[21:24] Henriette

At the very least...

[21:26] Henriette

I wanted you to be happy in your next life...

[21:30] Henriette

I never wanted you to feel that way again,

[21:34] Henriette

so I've been watching over you.

[21:37] Henriette

Always.

[21:52] Henriette

*So when you met someone who
could make you smile, I...*

[21:58] Henriette

was so happy.

[22:03] Henriette

Even if...

[22:05] Henriette

*the fact that it wasn't me
upsets me a little.*

SIGN The Fairy Sovereign

[23:46] Lise

Next time: "The Fairy Sovereign."